

Hamburg, 25 November 2014

Warburgstraße 26, 20354 Hamburg, Germany

Tel.: 0049-(0)40-42838-7127 Fax: 0049-(0)40-42838-4899

E-Mail: michael.friedrich@uni-hamburg.de

Chères et chers collègues, amis et soutiens du patrimoine culturel malien,

Le temps est passé depuis notre dernière rencontre du mois de juin à Berlin et j'espère que ces lignes vous trouveront en bonne santé. Dans la présente circulaire, nous vous informons de l'appui que des organismes allemands donnent à la SAVAMA et l'HER-IAB dans le combat qu'ils mènent pour sauvegarder les manuscrits de Tombouctou, qui sont la mémoire écrite de l'Afrique de l'Ouest et constituent un des plus grands trésors culturels de l'humanité. Avant d'entrer dans le vif du sujet, permettez-nous de féliciter, au nom de tous mes collègues de Hambourg, M. Abdel Kader Haïdara pour le prix allemand de l'Afrique que lui a attribué la Deutsche Afrika-Stiftung.

Comme nous en avons convenu lors de notre réunion de Berlin, nous ferons tout pour utiliser efficacement les fonds que nous ont confiés le ministère fédéral allemand des Affaires étrangères et la fondation Gerda Henkel et pour veiller à la transparence. Grâce à notre collègue, le professeur Michael Bollig de l'université de Cologne, une autre fondation – la fondation Jutta Vogel de Cologne – a décidé de soutenir les efforts allemands en finançant une partie du salaire du codirecteur à partir de 2015.

Après avoir réfléchi à la façon la plus rapide et efficace d'assurer le démarrage rapide des activités sur le terrain, il a été décidé de remettre la plus grande partie des 500 000 € promis par le ministère des Affaires étrangères directement à la SAVAMA. Les détails finaux du budget ont été abordés avec MM. Haïdara et Mahmoud Abdou Zouber lors de leur venue au *Centre for the Study of Manuscript Cultures* (CSMC) de l'université d'Hambourg, le jour suivant la cérémonie à Berlin, en compagnie d'Elmar Frank, secrétaire général de la Deutsche Afrika-Stiftung. En ce moment, nous attendons que l'administration allemande débloque les fonds. Pour en savoir plus sur les lignes du budget, veuillez consulter l'annexe.

Contrairement à ce qui a été dit à Berlin, M. Haïdara a suggéré que la rénovation des bibliothèques de Tombouctou commence tout de suite afin que les propriétaires aient l'assurance que leurs précieux livres et documents reviendraient à Tombouctou dès que possible. Ces travaux sont pris en compte dans le budget et viendront en complément des efforts entrepris par LuxDev (rénovation de 12 bibliothèques) et l'Unesco (rénovation de quatre bibliothèques).

Ceux qui étaient présents à Berlin se souviendront que nous avons discuté des boîtes les plus adéquates pour le stockage des manuscrits. Les conservateurs avaient insisté pour que l'on opte pour des boîtes modernes à faible coût, tandis que M. Haïdara souhaitait continuer à utiliser les

boîtes qu'il a produites jusqu'à présent. Afin que ces débats ne retardent pas les mesures de conservation, il a été convenu que les boîtes « chères » soient utilisées pendant cette phase du projet et que ce sujet soit réexaminé plus en détail en 2015.

Pour des raisons administratives, il n'a pas été possible d'employer quelqu'un pour occuper le poste de codirecteur. Nous annoncerons le poste dès que nous saurons si le ministère fédéral allemand des Affaires étrangères continue de financer le projet « sauvegarde » ; les fonds affectés à ce projet à l'origine ayant été réaffectés pour soutenir l'IHER-IAB.

Nous avons également évoqué l'importance de la recherche menée à Berlin. M. Dmitry Bondarev a reçu une allocation de la fondation Gerda Henkel pour étudier l'*ajami* (variante de l'écriture arabe servant à noter les langues africaines) dans les manuscrits de Tombouctou. Le projet commencera en 2015. M. Haïdara est conscient que la fondation Gerda Henkel est avant tout axée sur la recherche et il a indiqué qu'il était disposé à soutenir la communauté scientifique internationale. Il a suggéré des sujets de recherche (datation, identification de certains manuscrits) pour lesquels le laboratoire des manuscrits du CSMC pourrait contribuer. Les sujets suivants seront abordés lors de la prochaine réunion : coopération avec l'université de Bamako, bourses pour des étudiants maliens effectuant des recherches de doctorat ou étudiant la science de la conservation et mettre en place un réseau de scientifiques travaillant sur les manuscrits d'Afrique de l'Ouest.

Il est très probable que M. Bondarev se rende à Bamako en décembre pour y rencontrer le professeur Columba Stewart, qui est le directeur du Hill Museum & Manuscript Library qui finance et organise la numérisation des manuscrits de Tombouctou. Eva Brozowsky, notre conservatrice, reprendra les missions de formation en 2015.

Nous vous informerons de l'avancement de l'appui allemand à la sauvegarde dans la prochaine circulaire et nous avons hâte de recevoir vos commentaires ou les informations supplémentaires que vous voudriez nous communiquer.

Veillez agréer nos salutations les plus cordiales,



Michael Friedrich
Directeur, CSMC



Dmitry Bondarev
Chef des projets Afrique de l'Ouest, CSMC